



GCE A LEVEL MARKING SCHEME

SUMMER 2024

**A LEVEL
SPANISH - COMPONENT 2
LISTENING, READING AND TRANSLATION
A810U20-1**

BLANK PAGE

GCE A LEVEL SPANISH
SUMMER 2024 MARK SCHEME

COMPONENT 2: LISTENING, READING AND TRANSLATION [100 marks]

General advice for examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader/Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

Sections A and B

Listening and Reading – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A – Listening	30		30
Section B – Reading		30	30
Total	30	30	60

Section A – Listening (30 marks)

Question 1

Transcript 1

Reportaje sobre los jóvenes y su uso de Internet

F1: Internet y las nuevas tecnologías han revolucionado nuestra vida y sin duda los jóvenes han sido los más influenciados por esta revolución tecnológica. Como nativos digitales, se exponen de forma muy temprana a nuevas tecnologías como las redes sociales o los videojuegos.

Unicef España ha elaborado un reportaje que recoge las opiniones de más de 50.000 adolescentes de toda España, de entre 11 y 18 años. El objetivo era conocer hasta qué punto la red ha impactado en la adolescencia. Por eso han analizado de qué forma se conectan y utilizan Internet y las redes sociales.

Los datos revelan que la mayoría de los adolescentes (más del 90%) tiene a su disposición un móvil con conexión a Internet y conexión wifi en casa, lo que les permite conectarse diariamente. Para los más jóvenes, el uso de las nuevas tecnologías tiene una gran influencia a nivel social y emocional: conectarse a Internet se ha convertido en una forma de divertirse y pasar el tiempo, pero también les ayuda a hacer amigos y no sentirse solos. De hecho, las actividades relacionadas con Internet son las más habituales en su tiempo libre: estar con el móvil, la tableta o el ordenador; utilizar redes sociales; ver telenovelas y películas online o jugar a videojuegos.

Question 1

Después de escuchar Reportaje sobre los jóvenes y su uso de Internet, completa las frases de la Lista A eligiendo la palabra correcta de la Lista B. [7]

Lista A

- (a) Los nativos digitales son los **jóvenes**.
- (b) Unicef ha publicado un **informe**.
- (c) Quiere comprender el **impacto** de Internet en los jóvenes.
- (d) Un 90% de los jóvenes tiene un **smartphone**.
- (e) Para los muy jóvenes, Internet tiene efectos **emocionales**.
- (f) Internet ayuda a combatir la **soledad**.
- (g) La red es importante para el **ocio**.

Lista B

agresividad	amigos	amor	emocionales	
empleo	fatiga	impacto	informe	jóvenes
libro	objetivo	ocio	perdidos	programa
revolucionarios	smartphone	soledad	tableta	

Question 2

Transcript 2

Entrevista sobre la España de la posguerra

Primera parte

M1: Háblenos sobre el hambre y la represión de la posguerra.

F1: Bueno, los años cuarenta y hasta bien entrados los cincuenta fueron los "años del hambre". Había racionamiento de los alimentos y esto condujo a la extensión del mercado negro de todo tipo de productos. El llamado "*Estraperlo*" se convirtió para muchos en el único medio para adquirir bienes necesarios y para unos pocos en la forma de enriquecerse rápidamente.

M1: Mucha corrupción, entonces.

F1: Sí, la corrupción se hizo generalizada y casi aceptada. La vida llegó a basarse en la "recomendación", en tener contactos con los burócratas del régimen que facilitarían la dura vida de la época.

M1: Y con esto una fuerte represión política, ¿no?

F1: Sí, bueno, se puede decir que Franco usaba muy astutamente la ley para imponer y regularizar el control. Un ejemplo fue la Ley de Responsabilidades Políticas de 1939. Esta ley fue la herramienta jurídica utilizada para la dura represión que llegó al final de la guerra.

Segunda parte

M1: Y, ¿cómo se manifestaba esta represión?

F1: Pues, el número de prisioneros políticos fue tan grande que se tuvieron que construir campos de concentración a lo largo de todo el país. Las ejecuciones se contaron por decenas de miles.

M1: Desde luego, con un efecto sobre la población en general, ¿no?

F1: Sí, sí. La represión de la posguerra creó un clima de terror generalizado entre gran parte de la población. Especialmente en las ciudades, las zonas industriales y el sur del país. Este terror explica la debilidad de la oposición durante años.

M1: ¿Cuál fue la reacción internacional?

F1: En 1946 la Asamblea General de las Naciones Unidas votó contra el ingreso de España. La dictadura de Franco era considerada aliada a las potencias fascistas recién derrotadas en Alemania e Italia. Después de esta condena internacional siguieron años de aislamiento económico y político.

Question 2 (A)

Escucha la **primera parte** de la *Entrevista sobre la España de la posguerra*.
Pon una cruz [X] en las **cinco** casillas correctas.

[5]

a	El racionamiento iba terminando durante los años cuarenta.	
b	Era difícil comprar comida hasta los años cincuenta.	x
c	Se cerraron los mercados en muchos pueblos pequeños.	
d	El mercado negro tenía beneficios para algunos.	x
e	Los españoles convivían con la corrupción.	x
f	Los burócratas republicanos perdieron sus puestos.	
g	La vida era difícil si no conocías 'la persona correcta'.	x
h	En 1937 se aprobó la <i>Ley de Responsabilidades Políticas</i> .	
i	Franco hizo leyes para legitimar sus acciones.	x

Question 2 (B)

Escucha la **segunda parte** de la *Entrevista sobre la España de la posguerra*.
Contesta las siguientes preguntas **en español**.

Puedes utilizar palabras tomadas del texto pero **no debes transcribir frases palabra por palabra**. No se requieren frases completas; si procede, puedes utilizar palabras sueltas. [5]

(a) ¿Qué les pasaba a los prisioneros políticos? Escribe **dos** detalles. [2]

les mandaron a campos de concentración / les fusilaron

(b) ¿Por qué estaba tan débil la oposición política? [1]

tenían miedo / terror

(c) Escribe **dos** detalles sobre lo que se dice de la ONU? [2]

Any **two** from:

- **no admitió a España / votaron contra España**
- **consideraba España parte de las potencias fascistas /**
- **su condena condujo al aislamiento internacional de España**

Question 3

Transcript 3

Las tendencias musicales de Costa Rica

Primera Parte

F1: ¿Cómo se desarrolló la música costarricense?

M1: El desarrollo de la música costarricense se debe, en gran medida, a la situación geográfica del país. Con raíces en la innovación musical mexicana, colombiana y caribeña no es de sorprender que las calles de Costa Rica siempre estén llenas de buena música.

F1: Desde luego, Costa Rica tiene sus propias tradiciones musicales, ¿no?

M1: Sí y muchas basadas en la música indígena que es a la vez colorida y animada. Aparentemente, cada pueblo de Costa Rica tiene su variación de música nativa y sus ritmos y letras se oyen por todo el país – a menudo acompañados de bailes extravagantes.

F1: ¿Hay muchas influencias externas en lo que escucha la juventud costarricense?

M1: En efecto. En el mundo moderno e interconectado de hoy, la música cruza fronteras. Muchos adolescentes costarricenses siguen lo último en música hispano-estadounidense, ya que los dos géneros son de habla española. En las ciudades más cosmopolitas te encontrarás con las mismas tribus musicales como en cualquier ciudad de Estados Unidos. En la capital, San José, verás los metaleros vestidos de negro y escuchando los últimos discos de Metallica, además de los jóvenes con gorras y ropa deportiva disfrutando el hip-hop americano.

F1: Y, ¿qué tipo de música se está produciendo actualmente en Costa Rica?

M1: Pues, es que los costarricenses no solo escuchan estos géneros extranjeros, sino que ahora están intentando fabricarlos. Bandas internacionalmente exitosas han surgido en las últimas décadas y han contribuido significativamente a la escena del rock nativo de Costa Rica. Además, la escena de la música electrónica se ha disparado aquí.

Segunda parte

F1: Felipe Pérez, voz del grupo costarricense 4-24 (cuatro veinticuatro), gracias por estar con nosotros hoy. Háblenos un poco sobre el grupo.

Felipe Pérez: Pues, 4-24 somos una banda de San José que formamos mis colegas el guitarrista Guayo Mena, el baterista Juan Carlos Pardo y yo.

F1: El nombre, ¿de dónde viene?

Felipe Pérez: Buena pregunta. Pues es que iniciamos el grupo un 24 de abril y de ahí su nombre 4-24.

F1: Háblenos un poco sobre Oro, su disco más conocido.

Felipe Pérez: Bueno, de inmediato el disco tuvo buen recibimiento. A tan solo días de su lanzamiento fue catalogado como el disco del año e incluido dentro de la lista de los diez discos con más descargas en Costa Rica.

Question 3 (A)

Question 3A is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections.

Escucha la **primera parte** de *Las tendencias musicales de Costa Rica* y escribe un resumen **en español** sobre:

[9]

- El desarrollo de la música de Costa Rica. Escribe **dos** detalles.

[2]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Any two from: - afectado por su ubicación geográfica - tiene raíces extranjeras - Influencia de países mencionados (any two)	las calles están llenas de música	1 1

- Tradiciones musicales propias de Costa Rica. Escribe **dos** detalles.

[2]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Any two from: - base en la música indígena - muy variada - acompañado/a de bailes		1 1

- Influencias externas en la juventud de Costa Rica. Escribe **tres** detalles.

[3]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Any three from: - influencia de EEUU - metaleros en San José - popularidad de hip-hop - influencia sobre la ropa que llevan		1 1 1

- La música que se produce actualmente en Costa Rica. Escribe **dos** detalles. [2]

Acceptable	Reject / Notes	Marks
Any two from: - están copiando el estilo extranjero - hay bandas que han tenido éxito internacional - se escucha la música rock - mayor escena de música electrónica		1 1

Summary Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 3 (B) Escucha la **segunda parte** de *Las tendencias musicales de Costa Rica* y luego responde a las preguntas siguientes **en español**.

Puedes utilizar palabras tomadas del texto pero **no debes transcribir frases palabra por palabra**. No se requieren frases completas; si procede, puedes utilizar palabras sueltas. [4]

- (a) ¿Qué hace Felipe en el grupo? [1]

canta. Reject: voz

- (b) ¿Por qué el grupo se llama 4-24? [1]

se formó el 24 de abril / se relaciona con la fecha en que se formó

- (c) ¿Cómo sabemos que el disco 'Oro' tuvo éxito? Escribe **dos** ideas. [2]

Any **two** from:

- tuvo buen recibimiento**
- fue nombrado disco del año**
- había muchas descargas**

Section B – Reading (30 marks)

Answer **all** questions. You are advised to spend 45 minutes on this section.

Question 4 (A)

Lee la **primera parte** del texto El lenguaje inclusivo y empareja las frases de la Lista A [1–5] con las frases de la Lista B [a–k].

Escribe tus respuestas en las casillas correspondientes.

[5]

Ejemplo: *Chrysallis* apoya... **(f)**

- | | | |
|----|------------|-----|
| 1. | (b) | [1] |
| 2. | (h) | [1] |
| 3. | (j) | [1] |
| 4. | (d) | [1] |
| 5. | (a) | [1] |

Lista B

- (a) requiere un esfuerzo consciente.
- (b) un libro.
- (c) la enseñanza.
- (d) luchar contra la discriminación.
- (e) el lenguaje inclusivo.
- (f) **los derechos de los menores trans.**
- (g) los hombres y las mujeres.
- (h) la gramática española.
- (i) enfatizar lo que se dice y se oye.
- (j) ciertos grupos y colectivos.
- (k) será rápido de poner en práctica.

Question 4(B)

Question 4B is a summary question. You are not required to write in full sentence. You may use words from the extract, but you must not transcribe whole sections.

Haz un resumen de los aspectos siguientes de la **segunda parte** del texto *El lenguaje inclusivo*. No es necesario usar oraciones completas. [5]

- Métodos sugeridos para evitar el masculino genérico. Escribe **dos** detalles. [2]

Any **two** from: **referirse a grupos / referirse a profesiones / usar persona**

- Por qué no se debería decir 'limpiadoras', 'cocineras' o 'secretarias'. [1]
Escribe **un** detalle.

Son estereotipos femeninos / excluyen a los hombres que trabajan en estos Empleos / es sexista

- Lo que se dice sobre la dislexia. Escribe **dos** detalles. [2]

Any **two** from: **las personas no se definen por sus necesidades educativas / no es una enfermedad/ se puede ofender**

Summary Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 5(A)

Encuentra en la primera parte del extracto de la novela *La magia de ser Sofía* las palabras con el significado más cercano a las palabras de la columna de la izquierda. [5]

Ejemplo: dificulta	<i>complica</i>	
(a) dio por sentado	<i>dio por hecho</i>	[1]
(b) la habitual	<i>la de siempre</i>	[1]
(c) certificado de matrimonio	<i>papel firmado</i>	[1]
(d) tontos	<i>bobos</i>	[1]
(e) en camino a	<i>Rumbo (a/a)</i>	[1]

Question 5 (B)

Lee la **segunda parte** del extracto de la novela *La magia de ser Sofía* y luego responde a las preguntas siguientes **en español**.

Puedes utilizar palabras tomadas del texto pero **no debes copiar frases palabra por palabra**. No se requieren frases completas; si procede, puedes utilizar palabras sueltas [5]

- (a) ¿Qué podemos concluir sobre la situación laboral de Sebas? [1]

no trabaja / vive de su madre

Accept past tenses but person should be unambiguous.

- (b) ¿Cómo se diferencia el narrador de su hermano, Sebas? Escribe **dos** detalles. [2]

Any **two** from:

- **el narrador tiene una relación estable**
- **el narrador no vive con su madre**
- **el narrador trabaja**
- **Sebas se había divorciado**

NB – Clear subject needed.

- (c) ¿Por qué Lucía quería ir a vivir en Inglaterra? Escribe **dos** detalles. [2]

- **para tener más oportunidades**
- **para no ser como su padre**
- **para que el narrador no tuviera que dar clases de pintura**
- **para trabajar en una banca de inversión**
- **para que el narrador pudiera ser diseñador gráfico**

Question 6 (A)

Después de leer la **primera parte** del texto sobre *El franquismo – orígenes y desarrollo*, responde a las siguientes preguntas. Pon una cruz [X] en las casillas correctas. [4]

(a)	Políticamente, Franco temía la influencia de...		[1]
A	los militares.		
B	la iglesia.		
C	los comunistas.	x	

(b)	El franquismo conllevaba desafíos para ...		[1]
A	el ejército.		
B	los periodistas.	x	
C	el Movimiento Nacional.		

(c)	El franquismo nunca reconoció ...		[1]
A	las universidades catalanas.		
B	los derechos de los extranjeros.		
C	la diversidad regional.	x	

(d)	Con el paso del tiempo el gobierno de Franco ...		[1]
A	cambió por completo.		
B	respondía a lo que pasaba en el mundo.	x	
C	iba perdiendo el control.		

Question 6 (B)

[6]

Lee la **segunda parte** del texto sobre *El franquismo – orígenes y desarrollo* y luego responde a las preguntas siguientes **en español**.

Puedes utilizar palabras tomadas del texto pero **no debes copiar frases palabra por palabra**. No se requieren frases completas; si procede, puedes utilizar palabras sueltas.

- (a) Identifica una cualidad personal de Franco a los 33 años. [1]

Disciplina

- (b) ¿Qué hizo el gobierno para evitar un posible golpe de estado? [1]

mandaron a Franco fuera de la península

accept any answer that indicates that Franco was moved out of mainland Spain

- (c) Escribe **dos** hechos sobre el Alzamiento Nacional de julio de 1936. [2]

Any **two** from:

- **fue un golpe de estado**
- **fracasó en las ciudades**
- **inició la guerra civil**

- (d) ¿Cómo viajaba José Sanjurjo cuando murió? [1]

en avión / volaba

- (e) ¿Qué evidencia hay de la autoconfianza de Franco? [1]

Se nombró/proclamó/llamó Caudillo (de España)

Accept also present tense

Reading Comprehension Question requiring a response in Spanish

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in Spanish which have a Spanish spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Section C – Translation (40 marks)

Answer all questions. You are advised to spend one hour on this section.

Question 7

Translate the following text **into English**.

[20]

Si oímos hablar tanto de las ventajas de la diversidad en los países hispanohablantes, es porque realmente existen. Durante las últimas décadas, la inmigración ha cambiado la definición de lo que es una nación. También, ha conducido a la existencia de las sociedades multiculturales. A pesar de las inquietudes de algunos, para muchos jóvenes hispánicos les resulta una experiencia agradable vivir entre una mezcla de varias culturas. Todas las encuestas indican que las nuevas generaciones aprecian la tolerancia y respetan las costumbres ajenas. Además, creen que vivir en una sociedad diversa puede ofrecer a las personas la oportunidad de ampliar su pensamiento y sus horizontes.

	Original Spanish text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
1	Si oímos hablar tanto	If we hear such a lot said		
2	de las ventajas de la diversidad	about the advantages of diversity	of	
3	en los países hispanohablantes,	in Spanish speaking countries,	the	Spanish Hispanic
4	es porque realmente existen.	it is because they really exist.	actually / truly	
5	Durante las últimas décadas,	During recent decades,	over previous the last	final
6	la inmigración ha cambiado la definición	immigration has changed the definition		<u>the</u> immigration
7	de lo que es una nación.	of what a nation is.	of what is a nation of a nation	of that is
8	También, ha conducido a	It has also led to	lead (mis-spelt)	driven
9	la existencia de las sociedades multiculturales.	the existence of multicultural societies.		
10	A pesar de las inquietudes de algunos,	Despite some people's concerns,	In spite of Worries disapproval	
11	para muchos jóvenes hispánicos	for many young Hispanic people	Hispanics	Spanish
12	les resulta una experiencia agradable	it is a pleasant experience	it turns out to be it is a nice thing	it results

	Original Spanish text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
13	vivir entre una mezcla de varias culturas.	to live amongst a mixture of several cultures.	living in various	between
14	Todas las encuestas indican	All the surveys indicate	reports show	
15	que las nuevas generaciones	that the new generations	new generations (without article)	
16	aprecian la tolerancia	appreciate tolerance	the	
17	y respetan las costumbres ajenas.	and respect the customs of others.	foreign to them	
18	Además, creen que vivir en una sociedad diversa	Also, they believe that living in a diverse society	Besides,	
19	puede ofrecer a las personas la oportunidad de	can offer people the opportunity to	to (the) people chance	
20	ampliar su pensamiento y sus horizontes.	broaden their thinking and horizons	Widen / expand ideas perspectives	amplify

Question 8

Traduce **al español**.

[20]

El Sobrino de Botín, in a small Madrid street, is the oldest restaurant in the world and an important historical site. When it opened its doors in 1725 people had to bring their own ingredients and the cook only prepared the meals. The artist *Francisco de Goya* worked there as a waiter before being accepted as a student. The American writer *Ernest Hemingway* would often take his friends to try the specialities of the house. In fact, he liked the food so much that the final scene of one of his novels takes place there. Almost 300 years later it is interesting that it is still popular, thanks to the relaxed atmosphere, reasonable prices and, of course, a good dinner.

	Original English text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
1	El Sobrino de Botín, in a small Madrid street,	El Sobrino de Botín, en una pequeña calle de Madrid,	en Madrid	
2	is the oldest restaurant in the world and an important historical site.	es el restaurante más antiguo del mundo y un sitio histórico importante.	en el mundo	
3	When it opened its doors in 1725	Cuando abrió sus puertas en 1725	Al abrir	
4	people had to bring	la gente tenía que traer		
5	their own ingredients	sus propios ingredientes		
6	and the cook only prepared the meals.	y el cocinero solo preparaba las comidas.	preterite la cocinera / chef	
7	The artist Francisco de Goya worked there	El artista Francisco de Goya trabajó allí	trabajaba	
8	as a waiter	como camarero	Accept with indefinite article	
9	before being accepted as a student.	antes de ser aceptado como estudiante.	Accept with indefinite article	
10	The American writer Ernest Hemingway	El escritor estadounidense Ernest Hemingway	americano	
11	would often take his friends	solía llevar a sus amigos	ir con	
12	to try the specialities of the house.	a probar las especialidades de la casa.		
13	In fact,	De hecho,		
14	he liked the food so much	le gustó tanto la comida		

	Original English text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
15	that the final scene of one of his novels	que allí transcurre la escena final	que la escena final de una de sus novelas	
16	takes place there.	de una de sus novelas.	tiene lugar allí.	
17	Almost 300 years later	Casi 300 años después		
18	it is interesting that it is still popular	es interesante que sea todavía popular	que siga siendo	
19	thanks to the relaxed atmosphere, reasonable prices	gracias al ambiente relajado, los precios razonables		
20	and, of course, a good dinner.	y, por supuesto, una buena cena.	claro / de hecho / desde luego comida	